



LA RATAPIGNATA

Giournal Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poulit e noun Poulitic
Ourgana daï "Amis du Vieux-Nice"

ABONAMEN :
1 An..... 14 francs
6 Mès..... 6 francs
« Raté-penado, vola leù ! »
FREDERIC MISTRAL

Foundatour : MENICA RONDELLEY

Directour : JOUAN NICOLA

TELEPHONE : 824-91

Redassion e Administrassion : HOSTELLARIA DE L'AGLE D'OR - Plassa San-Fransé - NISSA

TELEPHONE : 824-91

LA NOUASTRA MENTENENSSA

La Festa daï Vendemia a aügut, lou sera surtout, un gran succés pouplari. Noun li a c'un reproce a faire, e touplen l'auran remarcat : mancava un pou de raïn ! De feuilla de souca aürihou grassiouamen completat la decourassion de la plassa San-Fransé, e una distribussion de pendou de raïn seria estada agradada embe plesi daï numerous spetatours.

Enfin, noun li a che acheù che fa ren che si trompa giamai ! La partida dialetala de la festa es estada touplen appressiada dou public : lou bouan rire de la Ciamada a retronat en li vieilli maïoun, e lu beï costume, dansa ansienni e corou dou Teatre de Gag an touplen plasat.

Li nouastri societa dialetali devriou estre de maï encouragiadi, car es elli che mantenou lou maï lou parla e li usança dou nouastre beü Comtat. Lu Nissart, vieil e giouve, s'interessou de maï en maï a tout senche toca lou nissardisme (testimoni la favour che continua a accueilli lou nouastre piccin giournal), si discuta su la fassoun de parla e d'escreüre lou nissart, cadun a couar a trouva lu vieil mot e lou mouvimen s'estende cada giou. En la

flotta dapertout e li fesin de campagna retrovou la favour ancienna.

En touti li region de Fransa, cada prouvincia a couar de garda li sieü usança, testimoni li festa daï Prouvincia Franzesi, e cadun, en garden lou sieü « particularisme », contribua a fourma lou bouchet de la nassion francesa. L'amour de la piccina patria es lou plu soulide apouteü de l'unoun dou pays, e la mentenensa, lou plu soulide ligam entra touï lu Francés.

Seloun la lei de natura, un giou ou l'autre deven dispareïsse, degun n'esten giamai restat per grana. Ma acheü eritage sacrat, che n'an laïssat lu nouastre reïre, noun deü s'en ana. Couma lou flambeü che si passavou lu courur antiche, deven lou passa aï giouve che venoun, li empara l'amour dou pays che n'anima, couma lou n'an emparat achelu che n'an dounat lou giou. Mi renembri tougiou ma païra mère, coura mi cantava acheli vieilli cansoun che si perdou, e lu prunié mot c'ai prounounsat, es ella che lu m'a emparat en nissart.

Avan naütre, Guizol, Rancher, Martin-Say-



« La bella belletanna... »

A l'amie d'enfance, Julie.

Vedetta en un pantail, beüta en natura,
Tout l'ardent souleü dou pays,
Li nouastri flou, lu beï oülivé gris,
Noun valou la tieü rienta figura !
L'ai en testa, presenta ni mieü ueil
Parmi la pu bella flouraisoun de la campagna,
Achela bruna filla dou giou d'anceüil
En idea, tougiou, la sieü image m'accompagna.

M'en souveni coura anavan arousa lu faïou,
Davaü en la verdura, aü « Couteloun »,
De retour, s'arrestavan per beüre un coü
Dou vieil Nourin, che l'ouffria sensa fassoun.
Es un rail de souleü, un sourire tan franc,
La veü encara un certou matin d'estieü
Mi resseüre su la pouarta, habillada de blanc
M'un gran capeü de boua e lou piccin fahdié.

Sies la rosa, parmi li flou li plu belli
Ch'embe gust arranges m'ime en una pignata...
D'acö, jeh tougiou m'en rappeli,
Per anceüil l'offri à la Ratapignata. GABRIËÜ.

Maï 1921 - LA DERNIERA FARANDOLA



nouastra época critica, aboundenta en scandale, en difficulta de governa e en partit poultic divers, es una counsoulation de si retrempe en lou passat, de serca a revieüre lu bouaï moumen daï nouastre antenat, car noun foü oüblida che, finda ulu, an aügut lu sieü marrit moumen.

Maügra che la nouastra Nissa sighe deven-guda una cita cosmopolita, naütre Nissart aven saüput garda lou nouastre « particularisme », es a dire, en maï de la lenga noustrala, la fassoun de vieüre, courdiala e bouan enfan, li cansoun dou terraïre, lou coustume pittoresc e li usança principali dou vieil temp. Aü giou d'anceüil aven lou teatre dialetal, un armanac che pareïsse touï lu an, d'estourian. (en l'erudit Moussu Cappatti e lu sieü collabouratour), de pouëta, d'escriitour, e un giournal en dialete. Un gran giournal dou sera publica de cronica en nissart e li designacioun nissardi soun en favour per touplen de caüva. Lou drapeü nissart

tour, Passeroni, Dabray, sensa remounta aü tem daï troubaïre, an counsacrat lu sieü moumen de repaü a la cultura de la lenga, e dou nouastre tem, de numerous councitadin an travaïllat et travaïllou encara a la mentenensa nissarda.

Denan d'acheü beü ideal, deven touï oüblida li piccini gilousia, li chestioun persounelli e pensa c'una souleta caüva : che cadun, en lou sieü rayoun e seloun li sieü mesou d'actioun, travaille a pouarge una peïreta aü tounumen che n'an laïssat e che deüra dura tougiou per lou gran ben de Nissa e de la Fransa.

Noun counouïssi de moumen plu esmou-gent che acheü, aü cours de la festa daï Maï, coura la bella cantatrissa Vittoria Fer cantava Nissa-la-Bella, doun lou poble nissart, assemblat su la plassa San-Fransé, repié emb'ella, de toute la sieü fervour, lou refren d'achest hymne ardent e naïf a la beüta e a la gloria dou nouastre pays.

LA DIRESSION.

LA VESTA DE MOUSSU GIAUSÉ

Moussu Giaüsé avia un loucatari qué pagava giamai l'affit. Tan ben c'un giou, las dé manda dé lettra, dé citassion, si décidé à l'ana trouva. Susprésa dou gro Mattieü coura vé arriba lou sieü mestré dé maïoun emb'ái lévita, é ché diplomaticamen li dit :

— Sabès, moussu Mattieü, ché San Micheü es passaté ?

— Ma ché nova, li respouandé lou nouastré amic, l'ai mancou vist passa...

— Es pa acö... vouali diré ché San Micheü es toubat...

— Couma ? E s'est faç touplen maü ?

— Lamp dé Dieü, dit lou mestré, capissés pas : faü mi paga ?

— Oh, sabès, paga é mourri, es tougiou tem...

Enfin, tira mouala e tira mouala c'a la fin, Moussu Giaüsé, perden passienssa, li dighé : Venés an mancou una fés dénan lou Jugé dé Pas...

— Couma voulés, respouandé Mattieü, ché vaghi d'oü Jugé c'ai mancou dé vesta à mi mettré ?

— Oh, aloura, s'es per acö, v'en presté una sulou-coü...

L'affaire s'arrangia ensin, é pi ven lou giou dé l'audiensa :

Mestré Giaüsé explica li difficulta dé pagamen dou sieü affitau embé fousarsa lament, coura acheü si tourna vers lou Jugé é s'esclama :

— Ma noun vehés c'achel omé es founal. Sé li diés ché la vesta ché pouarti es siéuva, dira enca ché sin...

Achela paraüla faghé saüta Mestré Giaüsé, ché si metté à crida :

— Ségur, pélandroun, c'achéla vesta és mieüva : la t'ai prestada per véni acüi...

Dou coü, lou Jugé metté en suspicioun lu diré dou paüré proupiëtiari, vert dé rabiä... é Mattieü la si tira encara per tré mès.

RAFAËLO LOU FRISAT.

LI ESTORIA DE MA NANA

Lou plate de fayou

Teti Poulenta es un piccin ome ch'es naissut à Belvedère, piccin paysot de la nouastra montagna.

Laissa-mi vou dire que Teti es pa lou prumiè vengut, es eù ch'es c'argat d'entreteni lu cabinet, noun dai ministre, ma de su la plassa, es eù che fa li crida, es a dire c'anonussa li nouevla en remplassamen dou journal, enfin : es caëcun. Un beù giou s'es marrida emb'una frema che noun sabia faire la couina : noun avia emparat à faire che de fayou. Aloura, toui lu giou, matin e sera, Teti era oûbligat de mangia de fayou.

Un dissata c'avia toucat de soù, giustamen à l'epoca dou Carnevale, li dighe à la sieù frema :

— Deman vouali cala à Nissa per veire lou Carnevale e surtout per mi paga un bouan dina en un beù restaurant, mi changerai un pou de menu, e t'asseguri che mangerai pa de fayou!

Douca, lou dimenche, Teti desbarca à Nissa per la prumiera fes, fier couma Artaban. A miegiou, s'installa en un restaurant e lou garsoun ven li presenta la carta. Couma noun sabia liege e che noun voulia manca, pia la carta e en manden lou det au hasart, dit au garsoun :

— Mi pourterés acò.

Malerousamen, avia mes lou det soubre : Haricots... e li pouarou un gran plate de fayou. Per noun si faire remarca, Teti a ren diç e li s'es faç toui peta. De tems en tems, gietava un coù d'ueil su lou sieù vesin de taùla ch'era en tren de mangia una bouana pourssioun de rayola che trovava tallamen bouani che s'es mes à crida : Replica!

Teti, en veghen arriba un segount plat de rayola, si dighe : Ai capit! e si mette a crida : Replica... e lou païre ome si ve maï replica un segount plate de fayou!

En veghen acò, si dighe : Noun ai propi pa de change... ma arriverai ben a mangia un bouan plat avan de sourti de taùla!

Aloura regargia tougiou lou sieù vesin che, estou coù, es en tren de coumanda caëcaren au garsoun en li parlen à l'auria.

Teti era tallamen meravillat de li ave vist mangia li rayola che si pensa : Acheù deù ave maï coumandat caëcaren de bouan!

Souana vitou lou garsoun e en li parlen à l'auria li di : — Mi pourterés la même caëda che a coumandat acheù moussu...

E, fatalita, acheù moussu avia coumandat de fayou! Douca, Teti si ve rapplica un troisième plate de fayou. Acheù païre diaù noun sabia pi senche pensa, eù che calava de Belvedère per si cingia de menu...

Coura ven lou mounen de paga, regargia lou sieù vesin ch'era en tren de reglà la semana e si crés che paghesse lou past soulet en aùden lou garsoun che li di : Fa cent e vint franc...

Teti, per un pou, s'encala en terra, eù che noun avia che cent lira en poccia... Pia lou billet de cent, lou laissa su la taùla e s'escapa.

Lou garsoun, en veghen acò, lou souana per li rendre la mouneda e li di : E, mené... e lou resta ?

Teti si revira e li di : Vesté à Belvédère... che ti dounerai lou resta!

CLÉMENT CASTELLI.

La mounina dou Ghet

Fin à l'epoca dou bouan rei Carlo-Felice e d'après una custuma de l'Age-Méjan, lou poble ebreo, vittima dai superstition dou tem, era relegat en un luec estoble souant « lou Ghetto ». A Nissa, lou Ghet si trovava dou li a ahura la carriera Benoit-Bunico, fermada dou cousta dou Couillet e dou cousta de la carriera de l'Arc per doui pourtaù de ferre. En achestou espaci reduç, lu Giudieù erou lougiat, si livravou au sieù coumers, e à l'oura fissada per lu réglamen, li pourtaù si serravou, embe defenza assoluta de sourti si mescla à la vida dou resta dai gen. Li belli pouarta, li ferrura ansienn ch'esistou encara en la carriera Benoit-Bunico soum de testimoni d'acheù passat e d'achesti usança, ancuèl aboulidi. Entra lu abitent dou ghet, li era un usurari che gardava una superba mounina, laissada en garantida d'un prest per un matalo de coumers. Laïda couma Astaroth, malissioua couma Belzébut, achesta mounina passava lou tem à faire de grinnassa e de cambarrouta soubre lou balcon de Giacobi, l'usurari. S'amusava à tira de calous su lu passegiant, e, de fes, faghen peta la cadena de fere estacada à la ceintura, s'escapava en lou Ghet, semenan l'espavent fra lu sieù abitent e faghen lu malur de Giacobi, che li courria dedarrié, tout embérit, e c'avia toui li pena dou monde à l'aganta. La mounina avia souven denan la boutiga de mestre Cucurni, lou charcutié de la Ronacha, e piava plesi à regargia, esconduda en un cantoun, lu garsoun ch'alestissiou lu boudin, li saucissou e aùtri pourcaria

LOU NAÛFRAGE DAI SAVEGOTOU

Dés brave savegotou de la Marina
Ch'erou partit un giou de grossa mar,
Per ana pesca ni pou de poutina
Si soun perdu en fassa l'embouciura dou Var.

Su d'un vieil bateù mieç esclapate,
Couma aviou plu ren per mastega,
L'un apré l'autre si soun devorate
N'en resté c'un : Choi la Buga dou Malouna!

Coura aùge feni de mangia toute la banda,
Che trouvé dura couma un croustillon,
Surtout lou derné, che sentia la banda,
Choi la Buga n'en faghe un'indigestioun...

Aloura s'es faç tatoua su lou ventre,
Lu noun d'achulu païre pescari,
E m'una crou doum era escri au centre :
Pregas per ulj... de Profondis!

Souta la Ciappa coura es revengute,
Ai nou veüva d'aculu maleros,
Choi li moustré lou sieù ventre tounute,
En dien : Voilà la tomba dai vouastre espos!

Lu malerouhi, che la doulou tua,
Davan de Choi tomberou aginouillate
En vessen de lagrima de gramua
Su la tomba dai païre naufragiate.

Su d'achela santa e venerable tripa
Touj lu giou li frema venou pourta,
De pote de flou, de vas de tulipa,
De balicò e de rifois...

Lou lendeman una veüva faghe faire
Un entourage da moussu Davigou,
Ma senche gêna Choi en achela affaire
Es c'acò li gratuilla l'embourigou.

Un'autre veüva, che li diou Catarina,
En souveni, li fighe dessina
Un « Echepestacle » à l'ancre de China,
E me lou sieù poutret de l'autre cousta.

Despi, Choi la Euga vieù ben sage,
Ma senche l'enneçya es che per moustra
La tomba doum repaüva l'echipage,
Deù à cada moumen si desbrailla!

B. GRINDA.

(Un pessuc de Menchounada).

PROVERBI NISSARTE

Per noun escouta lu conseù de son païre,
L'enfan de Barba Batitoun
S'es faç arresta couma pataleire
E mandat à la relegassioun...

PROVERBI

Cu noun escouta païre e maire
Bouana fin noun pou faire.

Goustin ensen me Catarina
S'amusavou soubre la pailla,
Ma Catin trouvé un'espina
Che li faght groussi la tailla.

PROVERBI

Tempo la pailla che lu nespou madurou.

B. GRINDA.

(Un pessuc de menchounada).

che lu Giudieù considerou couma defendudi per la sieù religioun. E un beù giou, noun pouden résista à la tentassioun, la mounina sauté su d'una bella testa de pouare e s'escapa en lou Ghet embe lou sieù butin! Che ciaple, beù Signour! Lu Giudieù, espaventat, s'escapavou couma s'aùghessou lou fuec en caëche luec : li frema s'atrovavou maù, lu can baùbayou, li pouarta s'aclapavou, e la mounina, la testa de pouare en li den, montava su li gouarga, fahia tata dai fenestroun e si pendoulava ai gilousia. La vieilla Sarah, che si lavava li den, s'avale lou rastlié de la pou e si mourdé lou bedè magié ; lou rabbin, veghen spounta achesta testa de pouare, si cresé veire Lucifer e li tiré lou Talmud soubre. A la fin, un'armada de barotou, de ramassa e de fourca aùge rasoun de l'animau impietous e voutur, che sighe enfermat à double cadénel en una gabia à barra de fer.

E n'es per aïso che, encara ahura, cadun si ri coura si parla de « la mounina dou Ghet »!

JOUAN NICOLA.

EGHOS & MONDANITA

Per la festa dai Vendémia, Jeanne l'embrigiouna a festut li sieù nouassa de bronze. S'es piada una brounza caëcaren de fourmidable.

Vist la crisa, Toina lou perruquié es intrat en una fabrica de pasta per frisa li lasagna.

Lou baroun Tipougni passa li sieù giournada su la plassa Garibaldi. Aspera tougiou che fagou cala Garibaldi per lou faire pissa.

Gé Galét, Manè e Roussou soun partit à la cassa. Manè a piat un pétouin ch'es mouart de pou e, a toutai tré, an mancat un alébre. Galét s'es arrancat lu civus, Roussou n'en fa una maladia e Manè... un pan de nas.

Vist li clessioun, si signala una fouarta aùmentassioun su lou prés dai vesta, pelissa, pelerina e pardessus.

Es signalat un arribage ad'hivernants de la régioun de Coni e de Pignareul. Lu palaces de San-Fransé e cariera Dreça an dubert un « Livre d'Or ».

Lou brave Nicola dou Cours, a tallamen mangiat au banquet dai Revendurs c'a poussut si tua una niera su la peù dou ventre.

Un concours de gravur soubre espounga aùra luec à la fin dou mès. Si faire marca à la diressioun dou journal. Prumiè premi : una pigna senza den.

Lou comte Trousseninghi ven de si cingia lu bas per la pascata fés de l'an. En achesta occasion, a ouffert un gestos « o'clock » da Bouis.

Choi Pégadoli a vougut si suicida en laissen la lampa eléctrica allumada. S'es reveillat lou lendeman maï pele dou nas frisat. Chagrin d'amour!

Lou celebre ténour Alessi ven de créa una nouevla roumansa : « Tourne-moi le dos que je t'arrache une dent! ». Accompanamen de pistoun à pédales.

Per avé devevassat trenta catre coù lou paillassou, lou duc Patamouilla s'es avalat la cua dou billard rousso de Julien.

BAROUN PISTAFUN.

Senche ai aùdit ...

Adori li clessioun, che voulés, es pa ma faùta, n'y a ben che adourou lou brous! Oui, li clessioun mi plasou, per lou sieù barioulage, per la farandola dai coulou, dai prougramma merveillous, dai affiche, au langage talamen elevat, che degun a giamai toucat la verita!

Mi regali ai reunioun, n'en manchi minga, ai plesi a cuilli li perla toubadi de la bouca dai candidat e dou public. Per ancuèl, v'en fou part e vou laissi giuge.

Lou Candidat. — La poulitica, ch'es acò ? Es lou souci de travailla un pou per lou pays, un pou per vaùtre...

Una vous au foumi de la sala. — E touplen per tu! Bousin, crit : En Paillon, etc...

En plen aria : Lou Candidat. — Cresé-mi, amic, sieù sincer : n'ai plu un, li mieù poccia soun veuilli de toute compromission, lou mieù prougramma es clar e net...

Una bouan'anima. — E serches a ti reffaire, a ti rempli!! Bousin, crit : « Stravisky, serviet... », etc...

En un bistro : Lou Candidat. — « Voudrihi ave lu bra couma la plassa d'Arma per vou serra, che poughes aùdi lou tibou-tibou dou mieù couar, voudrihi ave la bouca couma la coucoula de l'Oservatori per vou crida lou mieù desinteressamen... »

Una marvida lenga. — « Viva lou pessou!!! ». Crit e bousin, etc... E la sourtida, vou diés, es un veritable regal :

— Naùtre si disputan, ulu soun giamai d'accordi, ma tré mes apré mangiou à la même taùla, buvou au même gotou e pi doum voulés che vaghe ben en Fransa : aven un ministre dou Ravitaillamen ch'es au regime!!!

ANTONY FENOUILLE.

SU LA GRAVA...

Cansoun nissarda creada per l'amic Jean BOETTO
Si pòu canta su l'aria : Dans la Rue

1° COUPLET

Enfan de la natura,
La mieù vida es lou repaù.
Noun ai cravata, ni ceintura
Me doui boucla e catorze traù :
Sieu naïssut mai doui bras ligat
E lu nerf un pòu tròu fatigat!

REFREN

Per la mieù counstittoussion
Ni secoussa, ni emoussion,
Esfouars a febla poussion
Lou travail a counstittoussion
Su la Grava...
A l'oumbra d'un bateù
LaiSSI passa lu bouteù
Per fin che pìou lou souleù
E che noun m'escaiffe lou cerveu,
Su la Grava...

2° COUPLET

Lou Lun fòu tougiou festa
E lou Mars fòu giamai ren,
Lou Mecre fòu lou resta
Ma lou Jòu, repaù en plen,
Lou Vendre, giou maigre, fòu pa un pas
E lou Sata sieù tougiou un pòu tròu las!

REFREN

Lou dimenché, au matin,
La testa su d'un gourbin,
Mi repaivi doui turbin
E m'en foutei doui vesin
Su la Grava...
Sensa mi fa de zounzoun
Per fin che mi faghe bouan proun
Lou toumati ou lou pebronn,
Fòu un souan gieusc'au canoun
Su la Grava...

3° COUPLET

Bort de mar es la mieù ciambra
Lou mieù lieç es un bateù :
Lou souleù : la salamandra,
E lu nebla lu riedè...
Sala de bagne : doun souarte Pailloun
Luna, estella, per lume de maïou!

REFREN

Hiver couma estieu,
Frei au caùt, jèu mi riedè
Tougiou gai couma un pepieu,
Perche mi senti en lou mieù
Su la Grava...
Coura serai tròu vieil,
Ben frustat giusc'au greil,
M'enduermerai ensen mai peil
Besai deman, besai ancucil...
Su la Grava...

CHARLES MILLO.

Cronica Scientifica

LE RHUME DE CERVEAU

Affection bénigne en elle-même, le rhume de cerveau se contracte à l'ouverture de la saison. Plusieurs personnes feraient bien de le laisser de côté, car elles ont la manie de dire : « Je viens de prendre un bon rhume ».

Le bon rhume est peu connu, car, généralement, il est toujours mauvais. Le microbe du rhume est semé dans l'air par les pharmaciens, qui profitent ensuite pour vendre des pastilles, des sirops, des emplâtres à tire-larigot.

Les journaux eux-mêmes profitent du rhume pour faire de la publicité médicale qui leur rapporte pas mal.

On soigne le rhume avec du rhum. C'est l'homeopathie pure. Lorsque l'on a un rhume, on est toujours tenté de le passer à son voisin, ce qui, entre nous soit dit, ne vous l'enlève pas. D'autres soignent cette affection avec une méthode dite « ganara » ou « esbor-gna ». Si le rhume part avec cette méthode, elle laisse néanmoins des séquelles traumatiques, comme les cheveux en fil de fer et la bouche en palissandre ou en ronce de noyer. La Faculté déconseille vivement ce procédé. Il est préférable de se frictionner le nez avec du jus de cerises fraîches et de prendre des bains de pied avec de la racine de jujubier en décoction. Six mois après le traitement, le rhume est guéri, à moins que d'ici là on en ait contracté un autre. Éviter de passer à côté des pharmacies et porter une peau d'angora femelle sur l'estomac. C'est la meilleure des prophylaxies. On peut aussi se coller un timbre anti-tuberculeux sur les omoplates, à condition qu'il soit d'assez grande dimension. Je conseille ceux de cinq francs pour cet usage.

DOCTEUR TRENTAPURGA.

La Cura de Rain

Despi cabche tem, au nouastre siege, s'es installat doui piccin carre, e per vint soù, poudes degusta un bouan gotou de gius de rain. Lou rain es una fruccia eccelenta che renferma 25% de sucre. Es ric en vitamina, en matiera organica e en saù mineral. Tout acò n'en fa l'aliment lou mai assimilable e lou mai digerible. Lu ben pourtent gagnou à la sieù counsoumation reguliera mai de founars e de santè. La counsoumation doui rain preven touplen de maladia e leva touplen de piccin malaise che cadun a ou pòu ave. Per lu malaùt, numeros sonn lu trouble che pouadou estre ameliorat par la cura : li maladia doui fege, de l'estomeghe, dai bedèu, li affeccion doui ren, la counstipation, la goutta, l'enterigon, li marridi digestioun e lu empoussouamen.

Li cura uvali datou de la plus alta antichita e s'igherou recomandadi per lu plu gran mege d'Europa. Li mege arabe, plu tardi, li an counseilladi couma de remedi efficace, e li plu gran doutours doui nouastre tem soun unanime à reconouisse lu sieù benfaç.

Una cura pòu dura de tre à sici semana, e se venés

NISSA D'ANTAN

1867

2 Janvier. — M. Coventry donna à la villa lou sieù canou e lou relori ch'era à l'entrada de la galeria Masséna.

23 Febré. — La caserna de gendarmaria de la cariera San-Fransé de Paùla es transferada cariera Victor. A la sieù plassa, si mettra l'Hôtel dai Pouasta.

3 Mars. — Granda cavalcada representen Bacchus e lou Tem.

14 Mars. — M. Durandy, ingeniour de la villa, counmense lu estudi d'envoutamen doui Pailloun.

10 Abriè. — Enquêta per lou prouget d'un pouant e d'un square soubre lou Pailloun, entra li cariera Alberti e Gubernatis.

27 Abriè. — M. Anne, architeta de la Villa, es cargat doui prouget doui kiosque doui Giardin de li Planta (Giardin Public).

7 Juillè. — Au moumen doun la proucession dai Grassia, à San-Jouan Battista, sourtia de la gleya doui Vout, un ouage fourmidable, embe de gragnola, s'es abattu soubre la villa.

9 Juillè. — Giugiamen de la Tourretana, che a tuat soun paire. Lou Tribunale la coundamna a estre esecutada su la plassa publica de Tourretta.

29 Juillè. — Lou superbe prumier palmier doui square dai Focéan ven d'estre mes en plassa.

26 Aoust. — Cuberta d'un velou negre, en camia e pen descaùs, la Tourretana es estada esecutada à Tourretta, doun li era su la plassa sine mille persouna. Era agiada de 36 ans.

15 Settembre. — Decisioun de la dubertura de la cariera Penchietti.

20 Dèsembra. — A partir d'acheù giou, degun noun pourra passa de Fransa en Italia senza passapouart, visat per lu agent diplomatic ou consulari franseis.

(à segre)

JOUAN NICOLA.

cada giou pia un gotou de gius de rain, noun tarderés à senti lou ben-estre che vou donna.

Proufiterés finda de l'oucaïou per counouisse lou siege doun naisse lou nouastre giournal, e pourrés demanda de numeros de la *Ratapignata* che mancou à la vouastra counsion.

DON PELRUGNA.



Lou Pastrouil

— Tanta Mietta, n'en reveni pa d'achela festa dai Vendemia doui sera. Sieù estada emberlugada per lou fuec d'artiffiss c'an tirat d'una terrassa, e la badana che souava m'a embalourdida...

— Noun m'en diés ren, misé Bergida, eri en un cantoun davan de Victor, coura si soun tirat una distribussion de socca e de pasteca... M'an poussat contra la baragna e mi sieù macada una poussa, ve che blu!

— Pàura Mietta : mette-vou una fenilla de lacuga embe de pan mastegat... noun es pas ren, anas.

— Es pa lou tout : coura sieù rentrada, Titoun, ch'era lustre couma la sieù habituda, m'a sercat disputa e m'a diç che m'eri facià escafoungna. Au sieù agie, es encara gilous couma una persienna.

— De faç, sies encara ben counservada! Jèu, barba Toni, lou vesin, m'a diç de mi passa la créma Tacosol, di che mi faria veni jolie grand-mère!

— Acò s'est pagat la vouastra perruca, misé Bergida, es un farsur!

— Besai mi voù faire l'attac, achièu rasplandou. L'autre sera m'a invitat d'ana pia lou café da eù per escouta moussu Doumergue à la Tussefesse. Parla propi ben, achièu ome, di che per saùva la Fransa fòu la saùta encara un pòu, faire de counoumia e foute dintre toui achulu che rouspetou. Sabi pa s'a mai parlat de l'affaire Estassi-visky...

— Lou mieù ome parla tougiou de Guillaume, che deù faire un rapport. Achièu mandian a faç tua toui lu ome en tem de gherra, e ahura, fa lou rappourtur...

— Vou counfoundés salada embe caùle-brocoli : Es un autèr Guillaume.

— Li fa ren, bouana tanta Mietta, sera besai la même combricola.

— Es couma achièu che a inventat lou vin Mariani. S'es faç metre dintre per vendre de frema e de cacahue. Si soù plu couma si vieù, bouana vesina, lu counmissari si metton à faire lu vouler...

— Si pòu finda che aùghesse la crisa en lou sieù cartier. Degun raùbava plu, minga d'affaire interessenti, aloura s'es mes à raùba eù per avé de travail...

— Soulamen, a oubliat de si passa li menotta. A fousgut che s'ighessou lu sieù coulega che an deùgut faire acò embe li lagrima ai veil...

— Es per vou dire che tan va la caraia à l'aiga...

— Che a la fin s'esclapa... Es couma achièu matalo che li couriou darié en Espagna, à prepaù de la mouart de moussu Dufrenne...

— Sench'es mai achela, d'estoria ?

— Un pòu complicada, misé Bergida. Pareisse che Dufrenne avia la febre e si fahia pia la temperatura d'un matalo...

— E aloura ?

— Dintre la febre, li a monta la bila e li a mourdut lou termomètre, fa che lou matalo li a esclapat la testa emb'una cua de billart...

— Lou vou dieù, mai va, pegiou va! Giusc lu malaùt che noun voualou si laissa soigna.

— Fòu che vou dighi che l'autre sera, davan la Madona d'en cariera Rey, li era touplen de gen che fahiou brùla de candelà. Li era Compa Chezé, lu empaila-cadiera e lu estama-casserola.

— Ah, ai vist la fotografia soubre de *Paris-Soir*, che croma Titoun.

— Era per fin che lou ciel donnesse un prince à l'Italia, vist lu vestit de balila che an mandat à la princessa Mari-José...

— E pi es naisut una princessa! Parlas se acò la foute maù. Che va n'en faire de toui achulu abiamen...

— Si croma un autèr piccioun, e si desbroyera che sighe un enfant... d'achesta fassou, lou gouvernemen talian a econoumisat lu cen e un coù de canoun che deviou tira... la poudra es cara, au giou d'ancueil.

— Basta che la maire e l'enfan si pouartou ben, es l'essentièl.

— Couma diés... A si reveire, tanta Mietta, despi che m'es vengut d'avarissia, ai lu bouteù che mi fan maù e tourni vitou à maïou.

— Passeraï a vespra da vou, per pia un pòu de café, né ?

— Va ben, v'aspereraï. Noun demembras de pourta la branda...

FRA SERENGA.

